

Victorian Certificate of Education
Year

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER Letter

CHINESE
FIRST LANGUAGE
Written examination

Day Date

Reading time: *.* to *.* (15 minutes)

Writing time: *.* to *.* (2 hours)

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>
1	1	1	20
2	1	1	20
3	2	1	25
			Total 65

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or correction fluid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

- Question and answer book of 19 pages, including **assessment criteria** on page 19

Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.

THIS PAGE IS BLANK

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

THIS PAGE IS BLANK

TURN OVER

SECTION 1 – Reading, listening and responding**Instructions for Section 1****Texts 1A and 1B, Question 1 (20 marks)**

This section of the examination consists of a reading text, Text 1A, and a related listening text, Text 1B. You will hear Text 1B. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Answer the questions in **CHINESE**. Questions may relate to either Text 1A or Text 1B, or to both texts. Your responses **must** be based on the texts.

TEXT 1A**Simplified-form characters****倦勤斋 – 乾隆的憩息与消遣之地**

倦勤斋在故宫的东北部，是乾隆为自己设计的归政后寓所的一部分。倦勤斋取“耄期倦于勤”，乾隆声明他要归政，颐养天年了。他名为太上皇，实则一直在训政，直到临终。清朝很多皇帝都喜欢看戏，倦勤斋里就有个微型戏台。每当雅兴大发，乾隆便命词臣填词，南府太监唱曲。一时间这个不大的戏台上充满丝竹管乐之声，乾隆沉醉其间，尽显一个踌躇满志皇帝的闲情逸致。

文物一旦毁损，无法再起死回生，遗产的保护是一个新课题。面对不断暴增的游客，超负荷开发利用，必将加快它的衰亡，一旦毁坏，永难恢复。借鉴了日本、西班牙保护古迹的模式，故宫倦勤斋每年只对外开放几天，并采取预约和限制人数的方式保护这类国宝。

Full-form characters**倦勤齋 – 乾隆的憩息與消遣之地**

倦勤齋在故宮的東北部，是乾隆為自己設計的歸政後寓所的一部分。倦勤齋取“耄期倦於勤”，乾隆聲明他要歸政，頤養天年了。他名為太上皇，實則一直在訓政，直到臨終。清朝很多皇帝都喜歡看戲，倦勤齋里就有個微型戲臺。每當雅興大發，乾隆便命詞臣填詞，南府太監唱曲。一時間這個不大的戲臺上充滿絲竹管樂之聲，乾隆沉醉其間，盡顯一個躊躇滿志皇帝的閑情逸致。

文物一旦毀損，無法再起死回生，遺產的保護是一個新課題。面對不斷暴增的遊客，超負荷開發利用，必將加快它的衰亡，一旦毀壞，永難恢復。借鑒了日本、西班牙保護古跡的模式，故宮倦勤齋每年只對外開放幾天，並採取預約和限制人數的方式保護這類國寶。

You may make notes in this space for Text 1A and Text 1B. These notes will **not** be assessed.

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Write your responses to Question 1 on the following pages.

SECTION 1 – continued
TURN OVER

Question 1

- a. 概述乾隆修建倦勤斋的初衷及如何从中自得其乐。
概述乾隆修建倦勤齋的初衷及如何從中自得其樂。 5 marks

- b. 听力材料提及的电视节目在宣传故宫时有哪些成功的地方？
聽力材料提及的電視節目在宣傳故宮時有哪些成功的地方？ 4 marks

- c. 故宫博物院为了吸引更多的人参观，有哪些创意和举措？
故宮博物院為了吸引更多的人參觀，有哪些創意和舉措？ 3 marks

- d.** 根据两个材料，谈谈故宫博物院营销策略在普及中国文化中的利弊。
根据兩個材料，談談故宮博物院行銷策略在普及中國文化中的利弊。

8 marks

DO NOT WRITE IN THIS AREA

SECTION 2 – Reading, listening and creating text

Instructions for Section 2

Texts 2A and 2B, Question 2 (20 marks)

This section of the examination consists of a reading text, Text 2A, and a related listening text, Text 2B. You have three minutes to read Text 2A.

At the end of the three minutes, Text 2B, the listening text, will be played. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Answer the question in approximately 400 characters in **CHINESE**.

Your response **must** be based on both texts.

TEXT 2A

Simplified-form characters

读书笔记

孝道是中华民族繁衍生息、百代相传的优良传统与核心价值观。孝的观念源远流长，甲骨文中就已经出现了“孝”字。远在公元前十一世纪，华夏先民已经有了“孝”的观念。《诗经》中就有“哀哀父母，生我劳瘁”的咏叹。

百善孝为先。乌鸦尚有反哺之孝，羊亦知有跪乳，更何况人乎？讲孝道既要重视赡养，更要重视关怀和内心愉悦。子曰：“今之孝者，是谓能养。至于犬马，皆能有养。不敬，何以别乎？”在中国传统道德规范中，孝道具有特殊的地位和作用。孝与感恩是孝道文化中的基本元素。孝是感恩的前提与基础，是人内在的品质。感恩是孝的体现，是人外在的品行。孝与感恩是思想，是态度，是文化，是行为，是素养，是文明。

中国孝道文化包括敬养父母、生育后代、推恩及人、忠孝两全、缅怀先祖等内容，但是孝敬不等于盲从。正如孔子在《孝经·谏诤章》说：“父有争子，则身不陷于不义。故当不义，则子不可以不争于父；臣不可以不争于君。”

孝道文化可以调整代际关系，促进代际和谐，缓解社会矛盾，是一种行之有效的粘合剂。古代孝道教育的目标就是使敬老养老观念由家庭推广到社会，鼓励人们“老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼”，营造一个尊老敬老的社会。

孝道文化应随着中国社会文明的发展而不断地被丰富和赋予其新的内容。我们要建立符合时代要求的孝道新理念，重建与现代社会相适应的孝道新文化。



Source: 丰子恺漫画日历，浙江人民出版社，浙江，2018

Full-form characters**讀書筆記**

孝道是中華民族繁衍生息、百代相傳的優良傳統與核心價值觀。孝的觀念源遠流長，甲骨文中就已經出現了“孝”字。遠在西元前十一世紀，華夏先民已經有了“孝”的觀念。《詩經》中就有“哀哀父母，生我勞瘁”的詠歎。

百善孝為先。烏鴉尚有反哺之孝，羊亦知有跪乳，更何況人乎？講孝道既要重視贍養，更要重視關懷和內心愉悅。子曰：“今之孝者，是謂能養。至於犬馬，皆能有養。不敬，何以別乎？”在中國傳統道德規範中，孝道具有特殊的地位和作用。孝與感恩是孝道文化中的基本元素。孝是感恩的前提與基礎，是人內在的品質。感恩是孝的體現，是人外在的品行。孝與感恩是思想，是態度，是文化，是行為，是素養，是文明。

中國孝道文化包括敬養父母、生育後代、推恩及人、忠孝兩全、緬懷先祖等內容，但是孝敬不等於盲從。正如孔子在《孝經·諫諍章》說：“父有爭子，則身不陷於不義。故當不義，則子不可以不爭於父；臣不可以不爭於君。”

孝道文化可以調整代際關係，促進代際和諧，緩解社會矛盾，是一種行之有效的粘合劑。古代孝道教育的目標就是使敬老養老觀念由家庭推廣到社會，鼓勵人們“老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼”，營造一個尊老敬老的社會。

孝道文化應隨著中國社會文明的發展而不斷地被豐富和賦予其新的內容。我們要建立符合時代要求的孝道新理念，重建與現代社會相適應的孝道新文化。



Source: 丰子恺漫畫日曆，浙江人民出版社，浙江，2018

You may make notes in this space for Text 2A and Text 2B. These notes will **not** be assessed.

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Write your response to Question 2 on the following pages.

SECTION 2 – continued

Question 2

你的汉语老师希望你们中文班的同学在班级的社媒上各发一个帖子，介绍解释孝道，这一中华民族的传统和人伦道德规范。你现在用阅读资料、配图和听到的故事，写一篇社交媒体帖子在班级的社媒页面上发表。

你的漢語老師希望你們中文班的同學在班級的社媒上各發一個帖子，介紹解釋孝道，這一中華民族的傳統和人倫道德規範。你現在用閱讀資料、配圖和聽到的故事，寫一篇社交媒體帖子在班級的社媒頁面上發表。

DO NOT WRITE IN THIS AREA

END OF SECTION 2

DO NOT WRITE IN THIS AREA

CONTINUES OVER PAGE

TURN OVER

SECTION 3 – Writing in Chinese**Instructions for Section 3****Questions 3 and 4 (25 marks)**

Answer **one** question in approximately 600 characters in **CHINESE**.

Space is provided on the following page to make notes.

Question 3

2030年全球最大的游戏公司开发出最新的脑电波感官游戏。你作为第一批试玩者把你的经历写成一篇日记。

2030年全球最大的遊戲公司開發出最新的腦電波感官遊戲。你作為第一批試玩者把你的經歷寫成一篇日記。

OR**Question 4**

写一篇文章发表在你学校的校刊上。说服你的同龄人培养主动性；并把握人生主动权。这篇文章的题目是“我的人生我做主”。

寫一篇文章發表在你學校的校刊上。說服你的同齡人培養主動性；並把握人生主動權。這篇文章的題目是“我的人生我做主”。

DO NOT WRITE IN THIS AREA

You may make notes in this space. These notes will **not** be assessed.

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Write your response on the following pages.

SECTION 3 – continued
TURN OVER

Question no.

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

SECTION 3 – continued
TURN OVER

An answer book is available from the supervisor if you need extra space to complete an answer. Please ensure you write your **student number** in the space provided on the front cover of the answer book. **At the end of the examination, place the answer book inside the front cover of this question and answer book.**

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Assessment criteria

Section 1 – Reading, listening and responding

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to identify and integrate relevant information and ideas from the texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2 – Reading, listening and creating text

- the capacity to identify, integrate and synthesise relevant information and ideas from the texts
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar (including punctuation and, where relevant, script)

Section 3 – Writing in Chinese

- relevance, breadth and depth of content
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy of vocabulary and grammar (including punctuation and, where relevant, script)
- range and appropriateness of vocabulary and grammar

Transcript

SECTION 1 – Reading, listening and responding

TEXT 1B

Simplified-form characters

小李： 张教授，最近有个电视节目叫《故宫里的戏台》。您听说过吗？

张教授： 小李，我看过。这是一档在文博领域向普通观众进行文物知识传播的节目。我看了一集，介绍的是清朝乾隆皇帝私人剧场。一些当红的明星以表演的形式展示了乾隆在倦勤斋听京剧的场景，然后由故宫的工作人员介绍这个未开放的宫殿。这个节目让倦勤斋成为最受欢迎和期待的一处待开放景点。

小李： 您说的对。我最近还在看一些类似的节目，这些与故宫有关的节目近年来突然火爆大江南北，深受各个群体的喜爱。比如，《大师修文物》介绍了倦勤斋的顶棚有一幅室内通景画。此画是乾隆年间宫廷画师郎世宁和王幼学的作品，这是乾隆时期中西艺术交流的顶峰，可惜破损严重。竹工艺大师何福礼用传统的桑皮纸制作技艺复原了这幅通景画。而另一个我也喜欢的节目叫《九个镇馆之宝》，由故宫博物院领头，国内九家顶级博物馆跟随。它的形式是邀请名人介绍自己的“镇馆之宝”，配以古诗古韵的表演。

张教授： 这些节目我都喜欢，因为侧重点有所不同，但每一个节目里都有宣传文物的内容。

小李： 故宫博物院在文创方面也与时俱进，走在了其他同行的前列。比如，2016年他们举办了“把故宫文化带回家”为主题的文创设计大赛，吸引大众参与设计。获奖作品包括：卡通玩偶“朕亦甚想你！”，“奉旨旅行”行李牌和以故宫大门为造型的背包。此外，故宫文创人员以紫禁城生活美学为特色，开发了高端仿制的文物藏品，以满足不同层次游客的需求，如，“大雅斋瓷器金瓯(ōu)永固杯”等，具有较强的文化性，艺术性，趣味性。故宫博物院的公关部门精准的市场营销策略，取得了极好的经济效益，2016年文创作品销售额在10亿人民币以上。

张教授： 小李啊，我不是非常欣赏这种做法。如何引导大众审美是一个艰巨的任务。文物本身代表一种高度，对传世之宝的定义不能低俗，我们看文物，看的是细节，追寻的是文化根源。很多人去故宫，走马观花，看不出什么是美，目前的文创更像在吃一套文化快餐。

小李： 我倒觉得文创产品的推出符合了人们寻根的精神追求，故宫给人的印象仿佛不食人间烟火，那些冷冰冰的金砖地和红墙金瓦只是几百年前的皇家禁脔，如今通过一些电视节目走近了大众。2018年，故宫拆除了院内所有商亭和餐厅，取而代之的是冰窖改建的阅读馆。陈列了故宫出版的书籍，给游客提供了一个有文化品味的公共空间。因此，不同层次的文创设计吸引了不同类型的人和他们对传统文化的兴趣及热情。

张教授： 如何引导大众审美是一个艰巨的任务。我真的担心诸如倦勤斋的开放会毁了文物，成了一种浮躁社会的缩影。

小李： 我相信有关部门应该已经考虑到了。无论如何，这些推广文博的新型电视节目有值得肯定的一面。张老，您同意吗？

张教授： 是的。这些节目让国宝活了起来，值得肯定。

Full-form characters

- 小李：張教授，最近有個電視節目叫《故宮里的戲臺》。您聽說過嗎？
- 張教授：小李，我看過。這是一檔在文博領域向普通觀眾進行文物知識傳播的節目。我看了一集，介紹的是清朝乾隆皇帝私人劇場。一些當紅的明星以表演的形式展示了乾隆在倦勤齋聽京劇的場景，然後由故宮的工作人員介紹這個未開放的宮殿。這個節目讓倦勤齋成為最受歡迎和期待的一處待開放景點。
- 小李：您說的對。我最近還在看一些類似的節目，這些與故宮有關的節目近年來突然火爆大江南北，深受各個群體的喜愛。比如，《大師修文物》介紹了倦勤齋的頂棚有一幅室內通景畫。此畫是乾隆年間宮廷畫師郎世寧和王幼學的作品，這是乾隆時期中西藝術交流的頂峰，可惜破損嚴重。竹工藝大師何福禮用傳統的桑皮紙制作技藝復原了這幅通景畫。而另一個我也喜歡的節目叫《九個鎮館之寶》，由故宮博物院領頭，國內九家頂級博物館跟隨。它的形式是邀請名人介紹自己的“鎮館之寶”，配以古詩古韻的表演。
- 張教授：這些節目我都喜歡，因為側重點有所不同，但每一個節目里都有宣傳文物的內容。
- 小李：故宮博物院在文創方面也與時俱進，走在了其他同行的前列。比如，2016年他們舉辦了“把故宮文化帶回家”為主題的文創設計大賽，吸引大眾參與設計。獲獎作品包括：卡通玩偶“朕亦甚想你！”，“奉旨旅行”行李牌和以故宮大門為造型的背包。此外，故宮文創人員以紫禁城生活美學為特色，開發了高端仿制的文物藏品，以滿足不同層次遊客的需求，如，“大雅齋瓷器金甌(ōu)永固杯”等，具有較強的文化性，藝術性，趣味性。故宮博物院的公關部門精準的市場營銷策略，取得了極好的經濟效益，2016年文創作品銷售額在10億人民幣以上。
- 張教授：小李啊，我不是非常欣賞這種做法。如何引導大眾審美是一個艱巨的任務。文物本身代表一種高度，對傳世之寶的定義不能低俗，我們看文物，看的是細節，追尋的是文化根源。很多人去故宮，走馬觀花，看不出什麼是美，目前的文創更像在吃一套文化快餐。
- 小李：我倒覺得文創產品的推出符合了人們尋根的精神追求，故宮給人的印象仿佛不食人間烟火，那些冷冰冰的石磚地和紅牆金瓦只是幾百年前的皇家禁籞，如今通過一些電視節目走近了大眾。2018年，故宮拆除了院內所有商亭和餐廳，取而代之的是冰窖改建的閱讀館。陳列了故宮出版的書籍，給遊客提供了一個有文化品味的公共空間。因此，不同層次的文創設計吸引了不同類型的人和他們對傳統文化的興趣及熱情。
- 張教授：如何引導大眾審美是一個艱巨的任務。我真的擔心諸如倦勤齋的開放會毀了文物，成了一種浮躁社會的縮影。
- 小李：我相信有關部門應該已經考慮到了。無論如何，這些推廣文博的新型電視節目有值得肯定的一面。張老，您同意嗎？
- 張教授：是的。這些節目讓國寶活了起來，值得肯定。

SECTION 2 – Reading, listening and creating text

TEXT 2B

Simplified-form characters

故事一則

兄弟爭孝

从前，长江口的小渔村住着吴氏一家。父母务农，家境贫寒，不得已将四个幼儿卖给富家为仆，以求生路。四兄弟历尽坎坷长大成人，回到故乡；理解当时父母不得已之心，个个勤俭孝顺；娶妻成家后，争相供养父母，以示不忘养育之恩。开始每家供养一月，后来贤惠的儿媳们认为隔四月才轮一次时间太长，改为每家供养一日。随后又改为每人供养一餐，依次排下。每到周末，全家四房老少合聚一堂，共烹佳肴，席上子孙争相端菜敬酒，百般孝顺，合家欢乐；二老安享天年，福寿近百岁无疾而终。

Full-form characters

故事一則

兄弟爭孝

從前，長江口的小漁村住着吳氏一家。父母務農，家境貧寒，不得已將四個幼兒賣給富家為僕，以求生路。四兄弟歷盡坎坷長大成人，回到故鄉；理解當時父母不得已之心，個個勤儉孝順；娶妻成家後，爭相供養父母，以示不忘養育之恩。開始每家供養一月，後來賢惠的兒媳們認為隔四月才輪一次時間太長，改為每家供養一日。隨後又改為每人供養一餐，依次排下。每到周末，全家四房老少合聚一堂，共烹佳肴，席上子孫爭相端菜敬酒，百般孝順，合家歡樂；二老安享天年，福壽近百歲無疾而終。